



Do NOT study grammar

Neste vídeo do poliglota Steve Kauffmann, ele compartilha conosco sua opinião sobre o estudo da gramática de um idioma. Segundo ele, a gramática não é para ser estudada, mas sim consultada quando a necessidade aparecer. O estudo deve focar o máximo possível no máximo de exposição ao idioma que se quer aprender, ouvindo, falando, lendo e escrevendo.

Steve Kauffmann fala 20 idiomas. Da sua frustração com os métodos tradicionais de ensino de idiomas, nasceu o seu método, chamado [LingQ](#). Em seu portal, [The Linguist](#), ele oferece gratuitamente um ebook com dez segredos para o aprendizado de idiomas.

English Transcript	Tradução
That distracts the learner from the main goal, which is to get lots of exposure to the language.	Isso distrai o aluno do objetivo principal, que é obter bastante exposição ao idioma.
Steve Kaufmann here and today I want to talk about grammar, how important is grammar?	Aqui é o Steve Kaufmann e hoje eu quero falar sobre gramática, quão importante é a gramática?
And I'm going to talk about grammar in the context of all of the details of languages that we learned in school.	E vou falar sobre gramática no contexto de todos os detalhes de idiomas que aprendemos na escola.
How effective is it to teach these details if the ultimate goal is to become fluent in a language?	Quão eficaz é ensinar esses detalhes se o objetivo final é se tornar fluente em um idioma?
Now, remember if you enjoy these videos, please subscribe.	Agora, lembre-se, se você gosta desses vídeos, inscreva-se no canal.
You can click on the bell for notifications.	Você pode clicar no sininho de notificações.
By the way, you'll notice that I have my LingQ t-shirt on.	A propósito, você notará que estou usando minha camiseta do LingQ.
I just happened to find that in the closet when I was getting dressed this morning.	Acontece que encontrei a camiseta no armário quando estava me vestindo esta manhã.
Um, at any rate, so, you know, details, one of the things that struck me in Manfred Spitzer's book, and I often refer to it, is the, when he explains that the brain, our brains and all the brains, the process of learning is the same.	Hum, de qualquer forma, então, você sabe, detalhes, uma das coisas que me impressionaram no livro de Manfred Spitzer, e eu sempre me refiro a isso, é que quando ele explica que no cérebro, nossos cérebros e todos os cérebros, o processo de aprendizagem é o mesmo.
There are no people with brains that learn better this way or that way, our brains learn the same, the same way we have our likes and dislikes.	Não há pessoas com cérebros que aprendem melhor desta ou daquela maneira, nossos cérebros aprendem da mesma forma, da mesma forma que temos nossos gostos e desgostos.
But the process of learning is the same and the brains are better.	Mas o processo de aprendizagem é o mesmo e os cérebros são melhores.
our brains are better at forming patterns, recognizing patterns and not so good at retaining detail.	Nossos cérebros são melhores em formar padrões, reconhecer padrões e não tão bons em reter detalhes.
So that, uh, the details that we learn that we keep somewhere in our short-term memory, we lose them.	Então, os detalhes que aprendemos e guardamos em algum lugar de nossa memória de curto prazo, nós os perdemos.



English Transcript	Tradução
But over time, the brain starts to recognize that pattern.	Mas com o tempo, o cérebro começa a reconhecer esse padrão.
And that's very much in my view, the process by which we learn languages.	E isso é basicamente, na minha opinião, o processo pelo qual aprendemos línguas.
So, you know, if you sort of spell out like grammar, grammar basically describes usage.	Então, você sabe, se você soletrar como a gramática, a gramática basicamente descreve o uso.
So since languages evolve over time, sounds in languages evolve over time, uh, you know, usage patterns evolve over time.	Portanto, como as línguas evoluem com o tempo, os sons nas línguas evoluem com o tempo, você sabe, os padrões de uso evoluem com o tempo.
So the grammar which describes the usage will evolve over time.	Portanto, a gramática que descreve o uso irá evoluir com o tempo.
So how useful is it to attempt to teach people how the language, what the rules of usage are before the learner has had enough experience with the language?	Então, quão útil é tentar ensinar as pessoas como a língua, quais são as regras de uso antes que o aluno tenha experiência suficiente com a língua?
I think it's not that useful.	Acho que não é tão útil.
And, at least in our school system in Canada, where they teach French, they teach grammar, they teach grammar because it's something they can easily test the learners on.	E, pelo menos em nosso sistema escolar no Canadá, onde eles ensinam francês, eles ensinam gramática, eles ensinam gramática porque é algo que eles podem facilmente testar os alunos.
And some learners got eight out of 10 and some got six out of 10.	E alguns alunos acertaram oito em 10 e outros seis em 10.
So learner A with eight out of 10 is better than learner B with six out of 10, but that doesn't necessarily mean that at the end of the day learner A is going to be better at speaking than learner B.	Portanto, o aluno A com oito entre 10 é melhor do que o aluno B com seis entre 10, mas isso não significa necessariamente que, no final do dia, o aluno A falará melhor do que o aluno B.
It may mean that, but it's not obvious.	Pode significar isso, mas não é óbvio.
And there are many cases where learner B who may be exposed more to the language, maybe had come from a, you know, a country where the language is spoken hears the language at home, but he speaks it incorrectly from a grammatical point of view and so he does poorly on the test, but he understands and he communicates, and there are many things, examples like that.	E há muitos casos em que o aluno B, que pode estar mais exposto ao idioma, talvez tenha vindo de um, você sabe, um país onde a língua é falada, ouve a língua em casa, mas fala incorretamente do ponto de vista gramatical e então ele se sai mal no teste, mas ele entende e se comunica, e há muitas coisas, exemplos assim.
So my feeling on grammar and other details of the language is that they can be introduced at any time.	Portanto, minha opinião sobre a gramática e outros detalhes do idioma é que eles podem ser introduzidos a qualquer momento.
They should be introduced when the learner is interested in them.	Eles devem ser apresentados quando o aluno estiver interessado neles.
It's, it's true that many of the patterns in the language, you know, are not noticed when we hear even hearing the language over and over again, we don't notice certain niceties of pronunciation.	É verdade que muitos dos padrões do idioma, você sabe, não são notados quando ouvimos, mesmo ouvindo o idioma repetidamente, não notamos certas sutilezas de pronúncia.
We don't notice that certain syllables aren't	Não percebemos que certas sílabas não são



English Transcript	Tradução
stressed.	ênfatizadas.
We don't notice, you know, the, whatever it might be, third person singular in English, uh, of the present tense, uh, it takes an "s".	Não notamos, você sabe, seja o que for, terceira pessoa do singular em inglês, do presente, leva um "s".
Whereas the other forms of the verb don't.	Enquanto as outras formas do verbo não.
We don't notice these things.	Não percebemos essas coisas.
So sometimes it can be useful to point these things out.	Às vezes, pode ser útil apontar essas coisas.
Therefore, I think it's useful to have a reference grammar [book] and every language that I have learned, I have tried to get a hold of a grammar [book] as small as possible with no exercises, no drills, just what happens in the language and a bunch of examples.	Portanto, acho que é útil ter uma gramática [livro] de referência e para cada idioma que aprendi, tentei conseguir uma gramática [livro] o menor possível, sem perguntas, sem exercícios, apenas com o que acontece na linguagem e um monte de exemplos.
And so I look at that and I see the examples.	E então eu olho para isso e vejo os exemplos.
And it's just helping my brain get used to how the language works.	Isto ajuda o meu cérebro a se acostumar com o funcionamento da linguagem.
The patterns in the language and this approach, I think is the same for other details of the language.	Os padrões da linguagem e essa abordagem, acho que são os mesmos para outros detalhes da linguagem.
For example, pronunciation upfront, when it is explained to you using international phonetic, the international phonetic alphabet that this sound is pronounced this way.	Por exemplo, pronúncia antecipada, quando lhe é explicado usando fonética internacional, o alfabeto fonético internacional, esse som é pronunciado dessa forma.
I don't personally find that very useful, uh, I find that with the availability of audio today, text to speech, I can hear how it's pronounced, but it is possible that three months later having listened to the language many, many times, I still don't notice that a certain vowel is pronounced a certain way, or I don't notice that the stress is a certain way, uh, or in the case of pitch accent that it's this way rather than that way.	Eu pessoalmente não acho isso muito útil, acho que com a disponibilidade de áudio hoje, texto em fala, posso ouvir como é pronunciado, mas é possível que três meses depois, tendo ouvido o idioma muitas e muitas vezes, eu ainda não tenha percebido que uma determinada vogal é pronunciada de uma certa maneira, ou não tenha percebido que o acento é de uma certa maneira, ou no caso do acento agudo que é desta forma e não daquela.
And so at that time later on to help us notice things that might've passed us by it's useful to refer to these explanations, but there's far too much emphasis placed, placed on these, these explanations or these details of a language, uh, with the intention of testing people on these details.	E então, mais tarde, para nos ajudar a perceber coisas que podem ter passado despercebidas por nós, é útil consultar essas explicações, mas há muita ênfase colocada nessas explicações ou nesses detalhes de uma linguagem, com a intenção de testar as pessoas sobre esses detalhes.
And the result is normally not very good because it distracts the learner from the main goal, which is to get lots of exposure to the language, lots of listening, lots of reading.	E o resultado normalmente não é muito bom porque distrai o aluno do objetivo principal, que é obter muita exposição ao idioma, muita audição, muita leitura.
And as Krashen says, in an environment that is low stress, that is enjoyable.	E, como diz Krashen, em um ambiente de baixo estresse, isso é agradável.



English Transcript	Tradução
And if you do that, and if you trust your brain, a lot of these things will be acquired naturally.	E se você fizer isso e confiar em seu cérebro, muitas dessas coisas serão adquiridas naturalmente.
And therefore you needn't be tested on if the goal is comprehension, they don't even need to test you on your comprehension.	E, portanto, você não precisa ser testado para saber se o objetivo é a compreensão, eles nem mesmo precisam testar sua compreensão.
Even if you misunderstand something, the fact that you are putting in the time, listening and reading will eventually enable your brain to get used to the language.	Mesmo que você não entenda alguma coisa, o fato de estar dedicando tempo, ouvindo e lendo irá eventualmente permitir que seu cérebro se acostume com a linguagem.
So, yeah.	Então, sim.
In my approach to language learning, I want to sort of, deemphasize the sort of details, the grammar, the other specific explanations, because our brains are not as good at dealing with these explanations and rather encourage people to find ways to enjoy the language.	Na minha abordagem ao aprendizado de línguas, eu quero diminuir a ênfase nesse tipo de detalhes, a gramática, as outras explicações específicas, porque nossos cérebros não são tão bons em lidar com essas explicações e, em vez disso, encorajar as pessoas a encontrar maneiras de desfrutar da língua.
Listen to the language.	Ouçá a linguagem.
Don't worry about what you don't understand.	Não se preocupe com o que você não entende.
Don't worry about the mistakes that you make.	Não se preocupe com os erros que você comete.
If you continue to expose yourself to the language, you will gradually get better.	Se você continuar a se expor ao idioma, irá melhorar gradativamente.
And when you are interested in, genuinely curious about specific details, you can look them up and it's never been easier to look them up, but, but don't get yourself a thick grammar book like this.	E quando você estiver interessado, genuinamente curioso sobre detalhes específicos, você pode procurá-los e nunca foi tão fácil procurá-los, mas, mas não compre um livro grosso de gramática como este.
Get yourself a thin as possible grammar book, which explains what's happening in the language with examples, without exercises, without drills and go over it regularly.	Arranje um livro de gramática o mais fino possível, que explique o que está acontecendo na língua com exemplos, sem exercícios, sem treinos e analise-o regularmente.
Don't try and block learn the conjugation table of a specific verb.	Não tente aprender de uma vez a tabela de conjugação de um verbo específico.
Just look it over, forget it, look it over and recognize you're going to forget it and go back there.	Apenas dê uma olhada, esqueça, examine e reconheça que você vai esquecer e voltar para lá.
And eventually over time that activity looking things up, grammar rules, whatever, uh, which are limited unlike the amount of words we have to learn, which is almost unlimited, the grammar rules are actually quite nice.	E eventualmente, com o tempo, aquela atividade de pesquisar coisas, regras gramaticais, o que seja, que são limitadas ao contrário da quantidade de palavras que temos que aprender, que é quase ilimitada, as regras gramaticais são realmente muito boas.
And if you keep on flipping through a sort of a thin grammar book, you will eventually get a very good overview of what happens in the language.	E se você continuar consultando livros de gramática finos, eventualmente terá uma visão geral muito boa do que acontece na língua.



English Transcript	Tradução
And when you combine that with lots of listening and reading, you're going to get better and better at the language rather than trying to fight the rules of grammar upfront.	E quando você combina isso com muita audição e leitura, você ficará cada vez melhor no idioma, em vez de tentar encarar as regras gramaticais de imediato.
So that's my take on grammar and I I've covered this subject before and I'll leave a few other videos on the same subject.	Essa é minha opinião sobre gramática, já falei sobre esse assunto antes e deixarei alguns outros vídeos sobre o mesmo assunto.
Bye for now.	Até logo por enquanto.



Contagem de palavras

A tabela abaixo exibe as palavras encontradas neste vídeo bem como o número de vezes em que aparecem.

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
81	the	44	and	40	to
39	that	39	of	26	language
25	you	25	is	22	in
22	a	19	I	19	grammar
16	it	15	so	14	don't
13	on	12	we	12	at
12	are	11	these	11	over
11	it's	10	with	10	get
10	details	10	but	9	way
9	time	9	learner	9	if
8	uh	8	this	8	notice
8	better	8	be	7	which
7	when	7	things	7	they
7	our	7	brains	6	useful
6	same	6	out	6	not
6	my	6	learn	6	know
6	how	6	have	6	can
6	book	5	will	5	teach
5	patterns	5	other	5	many
5	lots	5	look	5	he
5	certain	5	brain	5	as
5	about	4	what	4	very
4	usage	4	there	4	them
4	than	4	sort	4	rules
4	people	4	or	4	languages
4	just	4	good	4	going
4	goal	4	from	4	for
4	find	4	explanations	4	examples
4	evolve	3	yourself	3	your
3	where	3	up	3	think
3	test	3	specific	3	reading
3	rather	3	pronounced	3	process
3	possible	3	no	3	listening
3	like	3	learning	3	eventually
3	even	3	by	3	because
3	b	2	you're	2	worry



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
2	without	2	whatever	2	want
2	view	2	videos	2	verb
2	used	2	us	2	upfront
2	today	2	thin	2	therefore
2	that's	2	talk	2	subject
2	stress	2	something	2	some
2	six	2	school	2	refer
2	recognize	2	pronunciation	2	point
2	placed	2	phonetic	2	now
2	much	2	mean	2	may
2	main	2	learners	2	learned
2	later	2	keep	2	introduced
2	international	2	interested	2	hear
2	happens	2	had	2	got
2	go	2	forget	2	exposure
2	explains	2	exercises	2	enjoy
2	eight	2	drills	2	distracts
2	describes	2	comprehension	2	before
2	approach	2	any	2	an
2	all	1	you'll	1	yeah
1	works	1	words	1	who
1	whereas	1	what's	1	ways
1	was	1	vowel	1	using
1	unlimited	1	unlike	1	understands
1	understand	1	um	1	ultimate
1	trying	1	try	1	trust
1	true	1	tried	1	too
1	times	1	through	1	three
1	third	1	thick	1	there's
1	text	1	testing	1	tested
1	term	1	tense	1	takes
1	take	1	table	1	t
1	system	1	syllables	1	subscribe
1	struck	1	stressed	1	still
1	steve	1	starts	1	spoken
1	spitzer's	1	spell	1	speech
1	speaks	1	speaking	1	sounds
1	sound	1	somewhere	1	sometimes
1	small	1	singular	1	since
1	should	1	short	1	shirt



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	see	1	says	1	s
1	retaining	1	result	1	remember
1	regularly	1	reference	1	recognizing
1	rate	1	quite	1	putting
1	present	1	poorly	1	please
1	pitch	1	personally	1	person
1	pattern	1	passed	1	overview
1	one	1	often	1	obvious
1	notifications	1	noticed	1	normally
1	niceties	1	nice	1	never
1	needn't	1	need	1	necessarily
1	naturally	1	morning	1	more
1	months	1	misunderstand	1	mistakes
1	might've	1	might	1	memory
1	me	1	maybe	1	manfred
1	make	1	low	1	lot
1	lose	1	looking	1	listened
1	listen	1	lingq	1	limited
1	likes	1	leave	1	least
1	krashen	1	kaufmann	1	I've
1	intention	1	incorrectly	1	important
1	I'm	1	I'll	1	home
1	hold	1	here	1	helping
1	help	1	hears	1	hearing
1	having	1	has	1	happening
1	happened	1	grammatical	1	gradually
1	getting	1	genuinely	1	french
1	forms	1	forming	1	fluent
1	flipping	1	fight	1	few
1	feeling	1	far	1	fact
1	exposed	1	expose	1	explained
1	experience	1	example	1	every
1	environment	1	enough	1	enjoyable
1	english	1	end	1	encourage
1	enable	1	emphasis	1	effective
1	easily	1	easier	1	dressed
1	doesn't	1	does	1	do
1	dislikes	1	detail	1	deemphasize
1	dealing	1	day	1	curious
1	covered	1	country	1	continue



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	context	1	conjugation	1	communicates
1	comes	1	combine	1	closet
1	click	1	cases	1	case
1	canada	1	bye	1	bunch
1	block	1	bell	1	been
1	become	1	basically	1	back
1	availability	1	audio	1	attempt
1	aren't	1	amount	1	alphabet
1	almost	1	again	1	actually
1	activity	1	acquired	1	accent